



Synchron-Specials

Besondere Synchronfassungen jeden 2. Samstag im Monat

Der Filmwissenschaftler und Synchron-Experte Nils Daniel Peiler präsentiert im Kino des Deutschen Filmmuseums „Synchron-Specials“.

Die Reihe macht populäre Filmklassiker neu erfahrbar und bringt zu jedem Termin einen anderen Themenschwerpunkt aus dem mannigfaltigen Feld der Synchronisation. Jede besondere Synchronfassung wird von einem erläuternden Filmvortrag begleitet: Was passiert mit einem Film, wenn der Originalton nicht verwendet werden kann und für die deutsche Fassung eine vollständige Neuschöpfung vorgenommen wird? Wie erfindet man eine eigene deutsche Kunstsprache? Wie gehen Synchronisationen mit Nationalitäten und bestimmten politischen Inhalten um? Wie unterscheiden sich durch prominente Filmregisseure „gedelte“ Fassungen vom Durchschnitt und wie hört sich eine erst Jahrzehnte nach dem Original entstandene späte Erstsynchronisation an?

Die Reihe „Synchron-Specials“ geht diesen und weiteren Phänomenen an jedem 2. Samstag im Monat nach. Zur Einstimmung in die Reihe gibt es am 6. Januar bei freiem Eintritt den Filmvortrag „Nun mal schön die Fassung bewahren! Erkenntnisse aus einer Beschäftigung mit Filmsynchronisation“. Der Überblicksvortrag macht mit zahlreichen Filmclips auf grundlegende Phänomene der Synchronisation aufmerksam. Im Anschluss besteht die Möglichkeit zur Diskussion des Gesehenen und Gehörten.

Die Filmreihe wird gefördert durch das Kulturamt der Stadt Frankfurt am Main und den Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer Landesverband Hessen e.V. (BDÜ).

 KULTURAMT
STADT FRANKFURT AM MAIN

 **BDÜ** Bundesverband der
Dolmetscher und Übersetzer
Hessen



deutsches
filminstitut
filmmuseum

DEUTSCHES-FILMINSTITUT.DE

Synchron-Specials

Termine

Samstag, 6. Januar 2018

15 Uhr Filmvortrag Nils Daniel Peiler:
„Nun mal schön die Fassung bewahren!
Erkenntnisse aus einer Beschäftigung mit
Filmsynchronisation“ · *Freier Eintritt*

Samstag, 13. Januar 2018

Thema: Neuschöpfung

15 Uhr Citizen Kane *OF*
17 Uhr Filmvortrag
18 Uhr Citizen Kane *DF*

Samstag, 10. Februar 2018

Thema: Kunstsprache

17 Uhr Filmvortrag
18 Uhr Willkommen bei den Sch'tis *DF*

Samstag, 10. März 2018

Thema: Politische Zensur

15 Uhr Rogues' Regiment *OF*
17 Uhr Filmvortrag
18 Uhr Der Mann ohne Gesicht *DF*

Samstag, 14. April 2018

Thema: Nationalitäten

17 Uhr Filmvortrag
18 Uhr Stirb langsam *DF*

Samstag, 12. Mai 2018

Thema: „Gedelte“ Synchronregie

15 Uhr The Shining *OF*
17 Uhr Filmvortrag
18 Uhr Shining *DF*

Samstag, 9. Juni 2018

Thema: Späte Erstsynchronisation

17 Uhr Filmvortrag
18 Uhr Leoparden küsst man nicht *DF*

OF: Originalfassung · *DF*: Deutsche Synchronfassung

Eintritt: 7 Euro, 5 Euro ermäßigt · BDÜ-Mitglieder: 4 Euro

Alle Termine kuratiert und präsentiert von Nils Daniel Peiler,
Filmwissenschaftler und Synchron-Experte.

Kino des Deutschen Filmmuseums
Schaumainkai 41 · 60596 Frankfurt am Main

